

CAPPELLA PAPALE

PRESIEDUTA DAL SANTO PADRE  
BENEDETTO XVI

PER LA BENEDIZIONE  
E IMPOSIZIONE DEI PALLI

BASILICA VATICANA, 29 GIUGNO 2011  
SOLENNITÀ DEI SANTI APOSTOLI PIETRO E PAOLO

Deo gratias!



Heilige Priesterweihe  
und Primiz

Freising 29. Juni 1951 Traunstein 8. Juli

Joseph Ratzinger

Nicht Herren eures Glaubens sind wir,  
sondern Diener eurer Freude.  
2. Kor. 1, 24.

1951 - 29 giugno - 2011  
60° anniversario di ordinazione sacerdotale

**ARCIVESCOVI METROPOLITI  
CHE RICEVONO IL PALLIO**

1. Mons. Zbignev STANKEVIČS  
*Arcivescovo di Riga (Lettonia)*
2. Mons. Rubén SALAZAR GÓMEZ  
*Arcivescovo di Bogotá (Colombia)*
3. Mons. Antoine GANYÉ JUDE  
*Arcivescovo di Cotonou (Benin)*
4. Mons. Fausto Gabriel TRÁVEZ TRÁVEZ, o.f.m.  
*Arcivescovo di Quito (Ecuador)*
5. Mons. James Peter SARTAIN  
*Arcivescovo di Seattle (Stati Uniti d'America)*
6. Mons. Oscar Julio VIAN MORALES, s.d.b  
*Arcivescovo di Guatemala (Guatemala)*
7. Mons. Gonzalo RESTREPO RESTREPO  
*Arcivescovo di Manizales (Colombia)*
8. Mons. Cesare NOSIGLIA  
*Arcivescovo di Torino (Italia)*
9. Mons. Gustavo GARCIA-SILLER, m.s.p.s.  
*Arcivescovo di San Antonio (Stati Uniti d'America)*
10. Mons. José Serofia PALMA  
*Arcivescovo di Cebu (Filippine)*
11. Mons. Pedro BRITO GUIMARÃES  
*Arcivescovo di Palmas (Brasile)*

12. Mons. Juan Alberto PUIGGARI  
*Arcivescovo di Paraná (Argentina)*
13. Mons. Thaddeus CHO HWAN-KIL  
*Arcivescovo di Daegu (Corea)*
14. Mons. Jude Thaddaeus RUWA'ICHI, O.F.M.Cap.  
*Arcivescovo di Mwanza (Tanzania)*
15. Mons. Jairo JARAMILLO MONSALVE  
*Arcivescovo di Barranquilla (Colombia)*
16. Mons. Paul Yembuado OUÉDRAOGO  
*Arcivescovo di Bobo-Dioulasso (Burkina Faso)*
17. Mons. William SLATTERY, O.F.M.  
*Arcivescovo di Pretoria (Sud Africa)*
18. Mons. Ricardo Ezzati ANDRELLO, s.d.b.  
*Arcivescovo di Santiago De Chile (Cile)*
19. Mons. Paul Stagg COAKLEY  
*Arcivescovo di Oklahoma City (Stati Uniti d'America)*
20. Mons. Murilo Sabastião RAMOS KRIEGER  
*Arcivescovo di São Salvador da Bahia (Brasile)*
21. Mons. Marjan TURNŠEK  
*Arcivescovo di Maribor (Slovenia)*
22. Mons. Rémi Joseph Gustave SAINTE-MARIE, M.Afr.  
*Arcivescovo di Lilongwe (Malawi)*
23. Mons. Gerard Cyprien LACROIX  
*Arcivescovo di Québec (Canada)*
24. Mons. José Horacio GÓMEZ  
*Arcivescovo di Los Angeles (Stati Uniti d'America)*
25. Mons. Thumma BALA  
*Arcivescovo di Hyderabad (India)*
26. Mons. Augustine Obiora AKUBEZE  
*Arcivescovo di Benin City (Nigeria)*
27. Mons. Vincenzo BERTOLONE, S.d.P.  
*Arcivescovo di Catanzaro-Squillace (Italia)*
28. Mons. Luis María PÉREZ DE ONRAITA AGUIRRE  
*Arcivescovo di Malanje (Angola)*
29. Mons. José Manuel IMBAMBA  
*Arcivescovo di Saurimo (Angola)*
30. Mons. Jacinto BERGMANN  
*Arcivescovo di Pelotas (Brasile)*
31. Mons. Hélio Adelar RUBERT  
*Arcivescovo di Santa Maria (Brasile)*
32. Mons. Pedro Ercílio SIMON  
*Arcivescovo di Passo Fundo (Brasile)*
33. Mons. Charles Henry DUFOUR  
*Arcivescovo di Kingston in Jamaica (Giamaica)*
34. Mons. George STACK  
*Arcivescovo di Cardiff (Galles)*
35. Mons. Fernando Natalio CHOMALI GARIB  
*Arcivescovo di Concepción (Cile)*

36. Mons. Dimas Lara BARBOSA  
*Arcivescovo di Campo Grande (Brasile)*
  37. Mons. Dario de Jesús MONSALVE MEJIA  
*Arcivescovo di Cali (Colombia)*
  38. Mons. Pierre Marie CARRÉ  
*Arcivescovo di Montpellier (Francia)*
  39. Mons. Sergio DA ROCHA  
*Arcivescovo di Brasilia (Brasile)*
  40. Mons. Sergio Lasam UTLEG  
*Arcivescovo di Tuguegarao (Filippine)*
- 

Ai Seguenti Presuli il Palio verrà consegnato nello loro Sedi Metropolitane:

41. Mons. Johannes Maria Trilaksyanta PUJASUMARTA  
*Arcivescovo di Semarang (Indonesia)*
42. Mons. Guire POULARD  
*Arcivescovo di Port-Au-Prince (Haiti)*
43. Mons. John BARWA, S.V.D.  
*Arcivescovo di Cuttack-Bhubaneshwar (India)*
44. Mons. Lewis ZEIGLER  
*Arcivescovo di Monrovia (Liberia)*
45. Mons. Pascal N'KOUÉ  
*Arcivescovo di Parakou (Benin)*

## RITI DI INTRODUZIONE

TU ES PETRUS

Mt 16, 18-19

*La schola:*

Tu es Petrus, et super hanc  
petram ædificabo Ecclesiam  
meam, et portæ inferi non præ-  
valebunt adversus eam, et tibi  
dabo claves regni cælorum.

Tu sei Pietro e su questa pietra  
edificherò la mia Chiesa e le  
potenze degli inferi non prevar-  
ranno su di essa. A te darò le  
chiavi del regno dei cieli.

### Antifona d'ingresso

At 12, 11; Sal 138, 1. 23-24

*La schola e l'assemblea:*

III

Ṛ. Nunc sci-o ve- re, \* qui- a mi- sit  
Do- mi- nus Ange- lum su- um, et e-ri- pu-  
it me de ma-nu He- ro- dis, et de omni  
exspecta- ti- o- ne ple- bis Iu- dæ- o- rum.

Ora so veramente  
che il Signore ha mandato il suo angelo  
e mi ha strappato dalla mano di Erode  
e da tutto ciò che il popolo dei Giudei si attendeva.

*La schola:*

1. Domine, probasti me, et cognovisti me. **R.**

2. Proba me, Deus, et deduc me in via aeterna. **R.**

1. Signore, tu mi scruti e mi conosci.

2. Provami, o Dio, e guidami per una via di eternità.

*Il Santo Padre:*

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.

**R.** Amen.

Pax vobis.

**R.** Et cum spiritu tuo.

Nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo.

Amen.

La pace sia con voi.

E con il tuo spirito.

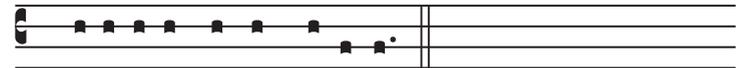
**Atto penitenziale**

*Il Santo Padre:*

Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut apti simus ad sacramysteria celebranda. Fratelli, per celebrare degnamente i santi misteri, riconosciamo i nostri peccati.

*Breve pausa di silenzio.*

*Il Santo Padre:*





## Orazione colletta

### *Il Santo Padre:*

Oremus.

Deus, qui huius diei venerandam sanctamque lætitiã in apostolorum Petri et Pauli sollemnitate tribuisti, da Ecclesiæ tuæ eorum in omnibus sequi præceptum, per quos religionis sumpsit exordium.

Per Dominum nostrum Iesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat, in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum.

℟. Amen.

Preghiamo.

O Padre, che allieti la tua Chiesa con la solennità dei santi Pietro e Paolo, fa' che la tua Chiesa segua sempre l'insegnamento degli apostoli dai quali ha ricevuto il primo annunzio della fede.

Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

Amen.

## LITURGIA DELLA PAROLA

### Prima lettura

At 12, 1-11

Ora so veramente  
che il Signore mi ha strappato dalla mano di Erode.

Lectura de los Hechos de los Apóstoles

En aquellos días, el rey Herodes se puso a perseguir a algunos miembros de la Iglesia. Hizo pasar a cuchillo a Santiago, hermano de Juan. Al ver que esto agradaba a los judíos, decidió detener a Pedro. Era la semana de Pascua. Mandó prenderlo y meterlo en la cárcel, encargando de su custodia a cuatro piquetes de cuatro soldados cada uno; tenía intención de presentarlo al pueblo pasadas las fiestas de Pascua.

Mientras Pedro estaba en la cárcel bien custodiado, la Iglesia oraba insistentemente a Dios por él. La noche antes de que lo sacara Herodes, estaba Pedro durmiendo entre dos soldados, atado con cadenas. Los centinelas hacían guardia a la puerta de la cárcel.

Dagli Atti degli Apostoli

In quel tempo il re Erode cominciò a perseguitare alcuni membri della Chiesa. Fece uccidere di spada Giacomo, fratello di Giovanni. Vedendo che ciò era gradito ai Giudei, fece arrestare anche Pietro. Erano quelli i giorni degli Azzimi. Lo fece catturare e lo gettò in carcere, consegnandolo in custodia a quattro picchetti di quattro soldati ciascuno, col proposito di farlo comparire davanti al popolo dopo la Pasqua.

Mentre Pietro dunque era tenuto in carcere, dalla Chiesa saliva incessantemente a Dio una preghiera per lui. In quella notte, quando Erode stava per farlo comparire davanti al popolo, Pietro, piantonato da due soldati e legato con due catene, stava dormendo, mentre davanti alle porte le sentinelle custodivano il carcere.

De repente, se presentó el ángel del Señor; y se iluminó la celda. Tocó a Pedro en el hombro, lo despertó y le dijo: «Date prisa, levántate». Las cadenas se le cayeron de las manos, y el ángel añadió: «Ponte el cinturón y las sandalias». Obedeció, y el ángel le dijo: «Échate el manto y sígueme». Pedro salió detrás, creyendo que lo que hacía el ángel era una visión y no realidad.

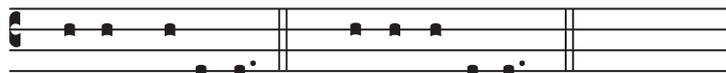
Atravesaron la primera y la segunda guardia, llegaron al portón de hierro que daba a la calle, y se abrió solo. Salieron, y al final de la calle se marchó el ángel.

Pedro recapitó y dijo: «Pues era verdad; el Señor ha enviado a su ángel para libramme de las manos de Herodes y de la expectación de los judíos».

Ed ecco, gli si presentò un angelo del Signore e una luce sfolgorò nella cella. Egli toccò il fianco di Pietro, lo destò e disse: «Alzati, in fretta!». E le catene gli caddero dalle mani. L'angelo gli disse: «Mettiti la cintura e légati i sandali». E così fece. L'angelo disse: «Metti il mantello e seguimi!». Pietro uscì e prese a seguirlo, ma non si rendeva conto che era realtà ciò che stava succedendo per opera dell'angelo: credeva invece di avere una visione.

Essi oltrepassarono il primo posto di guardia e il secondo e arrivarono alla porta di ferro che conduce in città; la porta si aprì da sé davanti a loro. Uscirono, percorsero una strada e a un tratto l'angelo si allontanò da lui.

Pietro allora, rientrato in sé, disse: «Ora so veramente che il Signore ha mandato il suo angelo e mi ha strappato dalla mano di Erode e da tutto ciò che il popolo dei Giudei si attendeva».



Verbum Domi- ni. **R.** De- o gra- ti- as.

Parola di Dio. Rendiamo grazie a Dio.

## Salmo responsoriale

dal Salmo 33

*Il salmista:*



**R.** Ex om-ni-bus ter-ro-ri-bus me-is e-



ri-pu-it me Do-mi-nus.

Il Signore mi ha liberato da ogni paura.

*L'assemblea ripete:* Ex omnibus terroribus meis eripuit me Dominus.

1. Benedirò il Signore in ogni tempo, sulla mia bocca sempre la sua lode. Io mi glorio nel Signore: i poveri ascoltino e si rallegrino. **R.**
2. Magnificate con me il Signore, esaltiamo insieme il suo nome. Ho cercato il Signore: mi ha risposto e da ogni mia paura mi ha liberato. **R.**
3. Guardate a lui e sarete raggianti, i vostri volti non dovranno arrossire. Questo povero grida e il Signore lo ascolta, lo salva da tutte le sue angosce. **R.**
4. L'angelo del Signore si accampa attorno a quelli che lo temono, e li libera. Gustate e vedete com'è buono il Signore; beato l'uomo che in lui si rifugia. **R.**

## Seconda lettura

2 Tm 4, 6-8. 17-18

Ora mi resta soltanto la corona di giustizia.

A reading from the second letter of St Paul to Timothy

As for me, my life is already being poured away as a libation, and the time has come for me to be gone. I have fought the good fight to the end; I have run the race to the finish; I have kept the faith.

All there is to come now is the crown of righteousness reserved for me, which the Lord, the righteous judge, will give to me on that Day; and not only to me but to all those who have longed for his Appearing.

But the Lord stood by me and gave me power, so that through me the whole message might be proclaimed for all the pagans to hear; and so I was rescued from the lion's mouth.

The Lord will rescue me from all evil attempts on me, and

Dalla seconda lettera di san Paolo apostolo a Timòteo

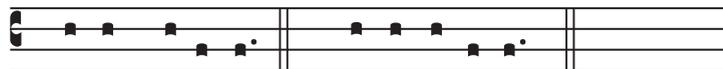
Figlio mio, io sto già per essere versato in offerta ed è giunto il momento che io lasci questa vita. Ho combattuto la buona battaglia, ho terminato la corsa, ho conservato la fede.

Ora mi resta soltanto la corona di giustizia che il Signore, il giudice giusto, mi consegnerà in quel giorno; non solo a me, ma anche a tutti coloro che hanno atteso con amore la sua manifestazione.

Il Signore però mi è stato vicino e mi ha dato forza, perché io potessi portare a compimento l'annuncio del Vangelo e tutte le genti lo ascoltassero: e così fui liberato dalla bocca del leone.

Il Signore mi libererà da ogni male e mi porterà in salvo nei

bring me safely to his heavenly kingdom. To him be glory for ever and ever. Amen. cieli, nel suo regno; a lui la gloria nei secoli dei secoli. Amen.



Verbum Domini. R. Deo gratias.

Parola di Dio. Rendiamo grazie a Dio.

## Acclamazione al Vangelo

Il Diacono porta solennemente il Libro dei Vangeli all'ambone.

La schola:



Alle-lu-ia, alle-lu-ia, alle-lu-ia.

L'assemblea ripete: Alleluia, alleluia, alleluia.

La schola:

Mt 16, 18

Tu es Petrus, et super hanc petram ædificabo Ecclesiam meam, et portæ inferi non prævalebunt adversus eam. Tu sei Pietro e su questa pietra edificherò la mia Chiesa e le potenze degli inferi non prevarranno su di essa.

L'assemblea ripete: Alleluia, alleluia, alleluia.

## Vangelo

Mt 16, 13-19

*Tu sei Pietro, a te darò le chiavi del regno dei cieli.*

- ℣. Dominus vobiscum. Il Signore sia con voi.  
℞. Et cum spiritu tuo. E con il tuo spirito.
- ✠ Lectio sancti Evangelii secundum Matthæum. Dal Vangelo secondo Matteo.
- ℞. Gloria tibi, Domine. Gloria a te, o Signore.

In illo tempore: Venit Iesus in partes Cæsareæ Philippi et interrogabat discipulos suos dicens: «Quem dicunt homines esse Filium hominis?».

At illi dixerunt: «Alii Ioannem Baptistam, alii autem Eliam, alii vero Ieremiam, aut unum ex Prophetis».

Dicit illis: «Vos autem quem me esse dicitis?».

Respondens Simon Petrus dixit: «Tu es Christus, Filius Dei vivi».

Respondens autem Iesus, dixit ei: «Beatus es, Simon Bariona, quia caro et sanguis non revelavit tibi sed Pater meus, qui in cælis est.

In quel tempo, Gesù, giunto nella regione di Cesarèa di Filippo, domandò ai suoi discepoli: «La gente, chi dice che sia il Figlio dell'uomo?».

Risposero: «Alcuni dicono Giovanni il Battista, altri Elia, altri Geremia o qualcuno dei profeti».

Disse loro: «Ma voi, chi dite che io sia?».

Rispose Simon Pietro: «Tu sei il Cristo, il Figlio del Dio vivente».

E Gesù gli disse: «Beato sei tu, Simone, figlio di Giona, perché né carne né sangue te lo hanno rivelato, ma il Padre mio che è nei cieli.

Et ego dico tibi: Tu es Petrus, et super hanc petram ædificabo Ecclesiam meam; et portæ inferi non prævalebunt adversus eam. Tibi dabo claves regni cælorum; et quodcumque ligaveris super terram erit ligatum in cælis, et quodcumque solveris super terram erit solutum in cælis».

E io a te dico: tu sei Pietro e su questa pietra edificherò la mia Chiesa e le potenze degli inferi non prevarranno su di essa. A te darò le chiavi del regno dei cieli: tutto ciò che legherai sulla terra sarà legato nei cieli, e tutto ciò che scioglierai sulla terra sarà sciolto nei cieli».



Verbum Domini. ℞. Laus tibi, Christe.

Parola del Signore. Lode a te, o Cristo.

*Il Santo Padre bacia il Libro dei Vangeli e benedice con esso l'assemblea.*

## Omelia

*Silenzio per la riflessione personale.*



## BENEDIZIONE E IMPOSIZIONE DEI PALLI

*I Diaconi portano davanti al Santo Padre i Palli presi dalla Confessione di San Pietro.*

### **Presentazione dei Metropoliti**

*Il Cardinale Proto-diacono presenta al Santo Padre i Metropoliti che ricevono il Pallio e lo postula a nome degli assenti:*

Beatissime Pater, Reverendissimi Patres Archiepiscopi hic stantes: **N. N.**, Sanctitati Vestrae et Apostolicae Sedi fide et devotione addictissimi, humiliter postulant ut Pallium de Confessione beati Petri sumptum, significans quidem potestatem qua, in communione cum Ecclesia Romana, Metropolita in propria provincia iure instruitur; a Sanctitate Vestra sibimetipsis tradatur.

Ceteri vero Patres Archiepiscopi ad Metropolitanas Ecclesias nuper promoti, qui Romam petere hac ipsa die nequiverunt: **N. N.**, humiliter petunt ut Pallium recipere queant, nomine et vice Sanctitatis Vestrae, a Legato Pontificio in sua quisque Ecclesia Metropolitana.

Beatissimo Padre, i Reverendissimi Padri Arcivescovi qui presenti: **N. N.**, con ossequio fedele e obbediente verso la Santità Vostra e la Sede Apostolica, chiedono umilmente che Vostra Santità conceda loro il Pallio, preso dalla Confessione del beato Pietro, quale segno dell'autorità di cui il Metropolita, in comunione con la Chiesa Romana, viene legittimamente investito nella propria circoscrizione.

Gli altri Padri Arcivescovi recentemente promossi a Chiese Metropolitane, che oggi non sono potuti venire a Roma: **N. N.**, domandano umilmente di poter ricevere il Pallio, in nome e in vece della Santità Vostra, dal Rappresentante Pontificio, ciascuno nella propria Chiesa Metropolitana.

## Formula di giuramento

### *I Metropoliti:*

Ego ...  
Archiepiscopus ...

beato Petro apostolo, Sanctæ, Apostolicæ, Romanæ Ecclesiæ, ac tibi, Summo Pontifici, tuisque legitimis Successoribus semper fidelis ero et obædiens. Ita me Deus omnipotens adiuvet.

Io ...  
Arcivescovo di ...

sarò sempre fedele e obbediente al beato Pietro apostolo, alla Santa, Apostolica Chiesa di Roma, a te, Sommo Pontefice, e ai tuoi legittimi Successori. Così mi aiuti Dio onnipotente.

## Benedizione dei Palli

### *Il Santo Padre:*

Deus, Pastor æternæ animarum, qui eas ovium nomine designatas per Iesum Christum Filium tuum, beato Petro apostolo, eiusque Successoribus, boni Pastoris typo regendas commisisti, per ministerium nostrum effunde benedictionis tuæ gratiam super hæc Pallia quibus symbolis pastoralis curæ documenta significare voluisti.

Humilitatis nostræ preces benignus excipe, atque Apostolorum meritis et suffragiis concede, ut quicumque ea, te lar-

O Dio, Pastore eterno delle anime, da te chiamate, per mezzo del tuo Figlio Gesù Cristo, con l'appellativo di pecore del gregge, e il cui governo hai voluto affidare, sotto l'immagine del buon Pastore, al beato Pietro apostolo e ai suoi Successori, effondi, per il nostro ministero, la grazia della tua benedizione sopra questi Palli, scelti a simboleggiare la realtà della cura pastorale.

Accogli benigno le preghiere che umilmente ti rivolgiamo e concedi, per i meriti e l'intercessione degli Apostoli, a coloro

giente, gestaverit, intellegat se ovium tuarum Pastorem, atque in opere exhibeat, quod signatur in nomine.

Tollat iniectum collo suo evangelicum iugum, sitque ei ita leve ac suave, ut in via mandatorum tuorum exemplo et observatione præcurrens, in loco pascuæ tuæ perpetuo collocari mereatur.

Per Christum Dominum nostrum.

*R.* Amen.

che, per tuo dono, indosseranno questi Palli, di riconoscersi come Pastori del tuo gregge e di tradurre nella vita la realtà significata nel nome.

Prendano su di sé il giogo evangelico imposto sulle loro spalle, e sia per loro così lieve e soave da poter precedere gli altri nella via dei tuoi comandamenti con l'esempio di una perseverante fedeltà, fino a meritare di essere introdotti nei pascoli eterni del tuo regno.

Per Cristo nostro Signore.

Amen.

## Imposizione del Pallio

### *Il Santo Padre:*

Ad omnipotentis Dei gloriam atque ad laudem beatæ Mariæ semper Virginis et beatorum apostolorum Petri et Pauli, ad decorem Sedium vobis commissarum, in signum potestatis metropolitanae, tradimus vobis Pallium de Confessione beati Petri sumptum, ut eo utamini intra fines provinciæ ecclesiasticæ vestræ.

A gloria di Dio onnipotente e a lode della beata sempre Vergine Maria e dei beati apostoli Pietro e Paolo, a decoro delle Sedi a voi affidate, in segno della potestà di Metropolita, vi consegniamo il Pallio preso dalla Confessione del beato Pietro, perché ne usiate entro i confini della vostra provincia ecclesiastica.

Sit vobis hoc Pallium symbolum unitatis et cum Apostolica Sede communionis tessera; sit vinculum caritatis et fortitudinis incitamentum, ut die adventus et revelationis magni Dei pastorumque principis Iesu Christi, cum ovibus vobis creditis stola potiamini immortalitatis et gloriae.

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.

**R.** Amen.

*Quindi impone il Pallio sulle spalle del Metropolita e scambia con lui un segno di pace:*

Pax tibi.

**R.** Et cum spiritu tuo.

Questo Pallio sia per voi simbolo di unità e segno di comunione con la Sede Apostolica; sia vincolo di carità e stimolo di forza, affinché nel giorno della venuta e della rivelazione del grande Dio e del principe dei pastori Gesù Cristo, possiate ottenere, con il gregge a voi affidato, la veste dell'immortalità e della gloria.

Nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo.

Amen.

EUNTES IN MUNDUM

**Mc 16, 15**

*La schola:*

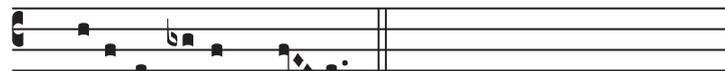
Euntes in mundum universum, prædicare Evangelium omni creaturæ.

Andate in tutto il mondo, insegnate il Vangelo a tutte le genti.

*L'Arcivescovo Segretario della Congregazione per i Vescovi riceve dal Santo Padre il Pallio destinato ad altri Metropoliti.*

## **Credo** *(Papæ Marcelli)*

*Il Santo Padre:*



Credo in unum De- um,

*La schola:*

Patrem omnipotentem,  
factorem cæli et terræ,  
visibilium omnium et invisibilium.  
Et in unum Dominum Iesum Christum,  
Filium Dei Unigenitum,  
et ex Patre natum ante omnia sæcula.  
Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero,  
genitum, non factum, consubstantialem Patri:  
per quem omnia facta sunt.  
Qui propter nos homines et propter nostram salutem  
descendit de cælis.  
Et incarnatus est de Spiritu Sancto  
ex Maria Virgine, et homo factus est.  
Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato;  
passus et sepultus est,  
et resurrexit tertia die, secundum Scripturas,  
et ascendit in cælum, sedet ad dexteram Patris.  
Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos,  
cuius regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem:  
 qui ex Patre Filioque procedit.  
 Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur:  
 qui locutus est per prophetas.  
 Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam.  
 Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.  
 Et exspecto resurrectionem mortuorum,  
 et vitam venturi sæculi. Amen.

### Preghiera universale o dei fedeli

#### *Il Santo Padre:*

Fratelli e sorelle,  
 confidando nell'intercessione dei Santi Apostoli Pietro e Paolo,  
 nostri padri e maestri nella fede,  
 rivolgiamo a Dio le nostre suppliche:

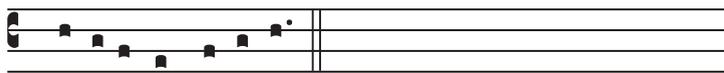
#### *Il cantore:*



Dominum deprecemur.

Invochiamo il Signore.

#### *L'assemblea:*



Te rogamus, audi nos.

Ti preghiamo, ascoltaci.

#### *Il Diacono:*

1. Oremus pro Ecclesia sancta Dei.

#### *Preghiera in silenzio.*

#### *Italiano*

Sia salda nella fede e radicata nell'insegnamento degli Apostoli, rinnovi la freschezza e lo slancio delle origini e, nelle contraddizioni del nostro tempo, sappia attraversare la storia portando a tutti la novità del Vangelo.

*Il cantore:* Dominum deprecemur.

**R.** Te rogamus, audi nos.

#### *Il Diacono:*

2. Oremus Pro Pontifice nostro Benedicto.

#### *Preghiera in silenzio.*

#### *Tedesco*

Er werde durch die Kraft des Heiligen Geistes gestärkt, erleuchtet durch das Wort, getragen von der Gemeinschaft der Kirche sowie dem Gebet des ganzen Volkes Gottes, das sich mit ihm in tiefer Dankbarkeit für das Geschenk von 60 Priesterjahren verbindet.

Sia confermato dalla forza dello Spirito Santo, illuminato dalla Parola di Dio, sostenuto dalla comunione della Chiesa e dalla preghiera di tutto il popolo di Dio, nella profonda gratitudine per il dono dei 60 anni del suo sacerdozio.

*Il cantore:* Dominum deprecemur.

**R.** Te rogamus, audi nos.

*Il Diacono:*

3. Oremus pro humanæ vitæ necessitatibus.

*Preghiera in silenzio.*

*Malajalam*

സാമൂഹ്യ കലാപങ്ങളാലും  
അക്രമങ്ങളാലും ഭീകരപ്രവർത്തനങ്ങളാലും  
മുറിപ്പെട്ട മനുഷ്യവൃന്ദങ്ങൾ  
മാനസാന്തരപ്പെട്ട്, സാഹോദര്യത്തിന്റെയും  
അനുരജ്ഞനത്തിന്റെയും ക്ഷമയുടെയും  
മാർഗ്ഗത്തിലൂടെ, നീതിയുടെയും  
സമാധാനത്തിന്റെയും ശോഭനമായൊരു  
കാലം അനുഭവിക്കുവാൻ  
ഇടയാക്കണമേയെന്നു പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

Il cuore dell'uomo si converta  
al bene, all'accoglienza, al per-  
dono, e i popoli dilaniati da  
guerre fratricide, dalla violen-  
za e dal terrorismo conosca-  
no un tempo di giustizia e di  
pace.

*Il cantore:* Dominum deprecemur.

*R.* Te rogamus, audi nos.

*Il Diacono:*

4. Oremus pro universo mundo.

*Preghiera in silenzio.*

*Portoghese*

Toda a pessoa, que vive na so-  
lidão e na amargura, na doença  
e na angústia, nas malhas do  
vício e do pecado, seja resti-  
tuída à dignidade de filha de  
Deus, robustecida na espe-  
rança, sustentada pela solidari-  
edade dos irmãos.

Ogni uomo, che vive nella soli-  
tudine e nella sofferenza, nella  
malattia e nell'angoscia, nella  
dinamica del vizio e del pecca-  
to, sia restituito alla dignità di  
figlio di Dio, rafforzato nella  
speranza, sostenuto dalla soli-  
darietà dei fratelli.

*Il cantore:* Dominum deprecemur.

*R.* Te rogamus, audi nos.

*Il Diacono:*

5. Oremus pro familia Dei hodie hic congregata.

*Preghiera in silenzio.*

*Francese*

Que les Archevêques Métropo-  
litains, qui ont reçu aujourd'hui  
le pallium, soient des pasteurs  
pleins de zèle et passionnés.  
Qu'ils guident avec sollicitude  
et détermination le peuple qui  
leur est confié et rendent cha-  
que jour fidèlement témoignage  
au Christ et à son Evangile.

Gli Arcivescovi Metropoliti,  
che hanno oggi ricevuto il pal-  
lio, siano pastori zelanti e ap-  
passionati, guidino con cura e  
fermezza il popolo loro affidato  
e sappiano ogni giorno rendere  
testimonianza fedele a Cristo e  
al suo Vangelo.

*Il cantore:* Dominum deprecemur.

*R.* Te rogamus, audi nos.

*Il Santo Padre:*

Padre Santo,  
per intercessione dei Santi Pietro e Paolo,  
donaci di essere aperti al tuo Vangelo,  
perché «non ci sia ombra, per quanto tenebrosa,  
che possa oscurare in noi la luce di Cristo».  
Egli vive e regna nei secoli dei secoli.

*R.* Amen.



## LITURGIA EUCARISTICA

*Alcuni fedeli portano al Santo Padre le offerte per il sacrificio.*

### **Canto di offertorio**

LAUDATE DOMINUM

Sal 116

*Il coro:*

Laudate Dominum, omnes gentes; laudate eum, omnes populi.

Genti tutte, lodate il Signore, popoli tutti, cantate la sua lode.

Quonian confirmata est super nos misericordia eius, et veritas Domini manet in æternum.

Perché forte è il suo amore per noi e la fedeltà del Signore dura per sempre.

Gloria Patri, et Filio et Spiritui Sancto.

Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo.

Sicut erat in principio, et nunc et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Come era nel principio, e ora e sempre nei secoli dei secoli. Amen.

*Il Santo Padre:*

Orate, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

**R.** Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram totiusque Ecclesiae suae sanctae.

Pregate, fratelli, perché il mio e vostro sacrificio sia gradito a Dio, Padre onnipotente.

Il Signore riceva dalle tue mani questo sacrificio a lode e gloria del suo nome, per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa.

**Orazione sulle offerte**

*Il Santo Padre:*

Hostiam, Domine, quam nomini tuo exhibemus sacrandam, apostolica prosequatur oratio, nosque tibi reddat in sacrificio celebrando devotos.

Per Christum Dominum nostrum.

**R.** Amen.

O Signore, la preghiera dei santi Apostoli accompagni l'offerta che presentiamo al tuo altare e ci unisca intimamente a te nella celebrazione di questo sacrificio, espressione perfetta della nostra fede.

Per Cristo nostro Signore.

Amen.

PREGHIERA EUCARISTICA

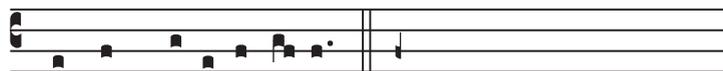
**Prefazio**

*La duplice missione di Pietro e di Paolo nella Chiesa.*

*Il Santo Padre:*

Dominus vobiscum.

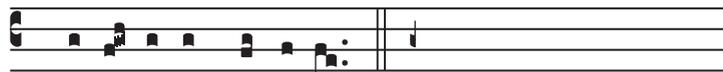
Il Signore sia con voi.



**R.** Et cum spi-ri-tu tu-o. E con il tuo spirito.

**V.** Sursum corda.

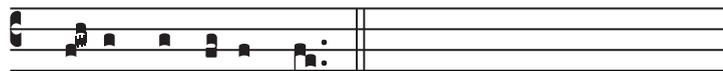
In alto i nostri cuori.



**R.** Ha-be-mus ad Do-mi-num. Sono rivolti al Signore.

**V.** Gratias agamus Domino Deo nostro.

Rendiamo grazie al Signore, nostro Dio.



**R.** Dignum et iustum est. È cosa buona e giusta.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens æterne Deus.

Quia nos beati apostoli Petrus et Paulus tua dispositione lætificant: hic princeps fidei confitendæ, ille intellegendæ clarus assertor; hic reliquiis Israel instituens Ecclesiam primitivam, ille magister et doctor gentium vocandarum.

Sic diverso consilio unam Christi familiam congregantes, par mundo venerabile, una corona sociavit.

Et ideo cum Sanctis et Angelis universis te collaudamus, sine fine dicentes:

È veramente cosa buona e giusta, nostro dovere e fonte di salvezza, rendere grazie sempre e in ogni luogo a te, Signore, Padre santo, Dio onnipotente ed eterno.

Tu hai voluto unire in gioiosa fraternità i due santi apostoli: Pietro, che per primo confessò la fede nel Cristo, Paolo, che illuminò le profondità del mistero; il pescatore di Galilea, che costituì la prima comunità con i giusti di Israele, il maestro e dottore, che annunciò la salvezza a tutte le genti.

Così, con diversi doni, hanno edificato l'unica Chiesa, e associati nella venerazione del popolo cristiano condividono la stessa corona di gloria.

E noi, insieme agli angeli e ai santi, cantiamo senza fine l'inno della tua lode:

## Sanctus (De Angelis)

VI

*La schola: L'assemblea:*

Sanc- tus, Sanctus, Sanc- tus Do-

*La schola:*

mi- nus De- us Sa- ba- oth. Ple- ni sunt

*L'assemblea:*

cæ- li et ter- ra glo- ri- a tu- a. Ho- sanna in

*La schola:*

excel- sis. Bene- di- ctus qui ve- nit in nomi-

*L'assemblea:*

ne Do- mi- ni. Ho- san- na in excel- sis.

**Canone Romano**  
**o Preghiera eucaristica I**

*Il Santo Padre:*

Te igitur, clementissime Pater, per Iesum Christum, Filium tuum, Dominum nostrum, supplices rogamus ac petimus, uti accepta habeas et benedicas ✠ hæc dona, hæc munera, hæc sancta sacrificia illibata, in primis, quæ tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica: quam pacificare, custodire, adunare et regere digneris toto orbe terrarum: una cum me indigno famulo tuo, quem Ecclesiæ tuæ præesse voluisti, et omnibus orthodoxis atque catholicæ et apostolicæ fidei cultoribus.

*Un Concelebrante:*

Memento, Domine, famulorum famularumque tuarum **N.** et **N.** et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est et nota devotio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se suisque omnibus: pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis et incolumitatis suæ: tibi que reddunt vota sua æterno Deo, vivo et vero.

Padre clementissimo, noi ti supplichiamo e ti chiediamo per Gesù Cristo, tuo Figlio e nostro Signore, di accettare questi doni, di benedire ✠ queste offerte, questo santo e immacolato sacrificio. Noi te l'offriamo anzitutto per la tua Chiesa santa e cattolica, perché tu le dia pace e la protegga, la raccolga nell'unità e la governi su tutta la terra, con me indegno tuo servo, che hai posto a capo della tua Chiesa, e con tutti quelli che custodiscono la fede cattolica, trasmessa dagli Apostoli.

Ricordati, Signore, dei tuoi fedeli **N.** e **N.** Ricordati di tutti i presenti, dei quali conosci la fede e la devozione: per loro ti offriamo e anch'essi ti offrono questo sacrificio di lode, e innalzano la preghiera a te, Dio eterno, vivo e vero, per ottenere a sé e ai loro cari redenzione, sicurezza di vita e salute.

*Un altro Concelebrante:*

Communicantes, et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ, Genetricis Dei et Domini nostri Iesu Christi: sed et beati Ioseph, eiusdem Virginis Sponsi, et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreae, Iacobi, Ioannis, Thomæ, Iacobi, Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simonis et Thaddæi: Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Ioannis et Pauli, Cosmæ et Damiani et omnium Sanctorum tuorum; quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuæ muniamur auxilio.

*Il Santo Padre:*

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi et in electorum tuorum iubeas grege numerari.

In comunione con tutta la Chiesa, ricordiamo e veneriamo anzitutto la gloriosa e sempre vergine Maria, Madre del nostro Dio e Signore Gesù Cristo, san Giuseppe, suo sposo, i santi apostoli e martiri: Pietro e Paolo, Andrea, Giacomo, Giovanni, Tommaso, Giacomo, Filippo, Bartolomeo, Matteo, Simone e Taddeo, Lino, Cleto, Clemente, Sisto, Cornelio e Cipriano, Lorenzo, Crisogono, Giovanni e Paolo, Cosma e Damiano e tutti i santi; per i loro meriti e le loro preghiere donaci sempre aiuto e protezione.

Accetta con benevolenza, o Signore, l'offerta che ti presentiamo noi tuoi ministri e tutta la tua famiglia: disponi nella tua pace i nostri giorni, salvaci dalla dannazione eterna, e accogliaci nel gregge degli eletti.

*Il Santo Padre e i Concelebranti:*

Quam oblationem tu, Deus, in omnibus, quæsumus, benedic-tam, adscriptam, ratam, ratio-nabilem, acceptabilemque fa-cere digneris: ut nobis Corpus et Sanguis fiat dilectissimi Filii tui, Domini nostri Iesu Christi.

Qui, pridie quam pateretur, ac-cepit panem in sanctas ac vene-rabiles manus suas, et elevatis oculis in cælum ad te Deum Pa-trem suum omnipotentem, tibi gratias agens benedixit, fregit, deditque discipulis suis, dicens:

Accipite et manducate ex hoc omnes: hoc est enim Corpus meum, quod pro vobis tradetur.

*Il Santo Padre presenta al popolo l'ostia consacrata e genuflette in adorazione.*

Simili modo, postquam ce-natum est, accipiens et hunc præclarum calicem in sanctas ac venerabiles manus suas, item

Sanctifica, o Dio, questa of-ferta con la potenza della tua benedizione, e degnati di ac-cettarla a nostro favore, in sa-crificio spirituale e perfetto, perché diventi per noi il Cor-po e il Sanguine del tuo amatis-simo Figlio, il Signore nostro Gesù Cristo.

La vigilia della sua passione, egli prese il pane nelle sue mani sante e venerabili, e alzando gli occhi al cielo a te Dio Padre suo onnipotente, rese grazie con la preghiera di benedizione, spez-zò il pane, lo diede ai suoi disce-poli, e disse:

Prendete, e mangiatene tutti: questo è il mio Corpo offerto in sacrificio per voi.

Dopo la cena, allo stesso modo, prese questo glorioso calice nelle sue mani sante e venerabili, ti rese grazie con la preghiera

tibi gratias agens benedixit, de-ditque discipulis suis, dicens:

Accipite et bibite ex eo omnes: hic est enim ca-lix Sanguinis mei novi et æterni testamenti, qui pro vobis et pro multis effunde-tur in remissionem pecca-torum.

Hoc facite in meam com-memorationem.

*Il Santo Padre presenta al popolo il calice e genuflette in ado-razione.*

*Il Santo Padre:*

Mysterium fidei.

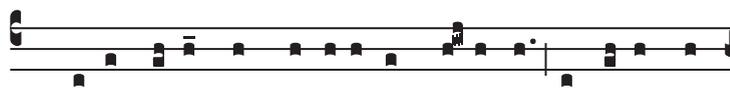
di benedizione, lo diede ai suoi discepoli, e disse:

Prendete, e bevetene tut-ti: questo è il calice del mio Sangue per la nuo-va ed eterna alleanza, versato per voi e per tutti in remissione dei peccati.

Fate questo in memoria di me.

Mistero della fede.

*L'assemblea:*



Mortem tu- am an- nunti- amus, Domi- ne, et tu- am re-



surrecti- onem confi-temur, do-nec veni- as.

Annunziamo la tua morte, Signore, proclamiamo la tua risurrezione, nell'attesa della tua venuta.

### *Il Santo Padre e i Concelebranti:*

Unde et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiusdem Christi, Filii tui, Domini nostri, tam beatæ passionis, necnon et ab inferis resurrectionis, sed et in cælos gloriosæ ascensionis: offerimus præclaræ maiestati tuæ de tuis donis ac datis hostiam puram, hostiam sanctam, hostiam immaculatam, Panem sanctum vitæ æternæ et Calicem salutis perpetuæ.

Supra quæ propitio ac sereno vultu respicere digneris: et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui iusti Abel, et sacrificium Patriarchæ nostri Abrahæ, et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

Supplices te rogamus, omnipotens Deus: iube hæc perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinæ maiestatis tuæ; ut, quotquot ex hac altaris participatione sacrosanctum Filii tui Corpus et Sanguinem sumserimus, omni benedictione cælesti et gratia repleamur.

In questo sacrificio, o Padre, noi tuoi ministri e il tuo popolo santo celebriamo il memoriale della beata passione, della risurrezione dai morti e della gloriosa ascensione al cielo del Cristo tuo Figlio e nostro Signore; e offriamo alla tua maestà divina, tra i doni che ci hai dato, la vittima pura, santa e immacolata, pane santo della vita eterna e calice dell'eterna salvezza.

Volgi sulla nostra offerta il tuo sguardo sereno e benigno, come hai voluto accettare i doni di Abele, il giusto, il sacrificio di Abramo, nostro padre nella fede, e l'oblazione pura e santa di Melchisedech, tuo sommo sacerdote.

Ti supplichiamo, Dio onnipotente: fa' che questa offerta, per le mani del tuo angelo santo, sia portata sull'altare del cielo davanti alla tua maestà divina, perché su tutti noi che partecipiamo di questo altare, comunicando al santo mistero del Corpo e Sangue del tuo Figlio, scenda la pienezza di ogni grazia e benedizione del cielo.

### *Un Concelebrante:*

Memento etiam, Domine, famulorum famularumque tuarum **N.** et **N.**, qui nos præcesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis.

Ipsis, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur.

### *Un altro Concelebrante:*

Nobis quoque peccatoribus famulis tuis, de multitudine miseriarum tuarum sperantibus, partem aliquam et societatem donare digneris cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus: cum Ioanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Cæcilia, Anastasia et omnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consortium, non æstimator meriti, sed veniæ, quæsumus, largitor admitte.

### *Il Santo Padre:*

Per Christum Dominum nostrum. Per quem hæc omnia, Domine, semper bona creas, sanctificas, vivificas, benedixisti, et præstas nobis.

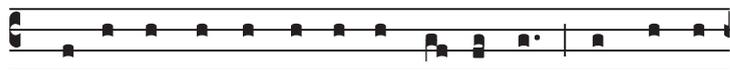
Ricordati, o Signore, dei tuoi fedeli **N.** et **N.**, che ci hanno preceduto con il segno della fede e dormono il sonno della pace.

Dona loro, Signore, e a tutti quelli che riposano in Cristo, la beatitudine, la luce e la pace.

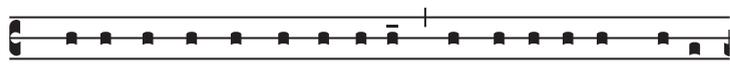
Anche a noi, tuoi ministri, peccatori, ma fiduciosi nella tua infinita misericordia, concedi, o Signore, di aver parte nella comunità dei tuoi santi apostoli e martiri: Giovanni, Stefano, Mattia, Barnaba, Ignazio, Alessandro, Marcellino e Pietro, Felicità, Perpetua, Agata, Lucia, Agnese, Cecilia, Anastasia e tutti i santi: ammettici a godere della loro sorte beata non per i nostri meriti, ma per la ricchezza del tuo perdono.

Per Cristo nostro Signore tu, o Dio, crei e santifici sempre, fai vivere, benedici e doni al mondo ogni bene.

*Il Santo Padre e i Concelebranti:*



Per ip-sum, et cum ip-so, et in ip-so, est ti- bi



De- o Pa- tri omni- po- tenti, in u- ni- ta- te Spi- ri-



tus Sanc- ti, om- nis ho- nor et glo- ri- a per om-



ni- a sæ- cu- la sæ- cu- lo- rum.

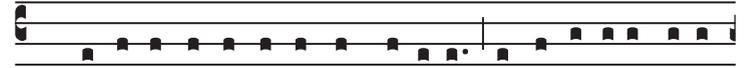
*L'assemblea:*



A - men. — A - men! A - men!

## RITI DI COMUNIONE

### *Il Santo Padre:*



Præ-ceptis sa-lu-ta-ri-bus mo-ni-ti, et di-vi-na insti-tu-



ti-o-ne forma-ti, aude-mus di-ce-re:

### *L'assemblea:*



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-ce-tur nomen tu-



um; adve-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-luntas tu-a,



si-cut in cæ-lo, et in ter-ra. Pa-nem nostrum co-ti-di-



a-num da no-bis ho-di-e; et di-mit-te no-bis de-bi-ta

nostra, si- cut et nos di-mit-timus de-bi-to-ri-bus nostris;  
 et ne nos indu-cas in ten-ta-ti- o- nem; sed li- be-ra nos  
 a ma- lo.

*Il Santo Padre:*

Libera nos, quæsumus, Domine, ab omnibus malis, da propitius pacem in diebus nostris, ut, ope misericordiæ tuæ adiuti, et a peccato simus semper liberi et ab omni perturbatione securi: exspectantes beatam spem et adventum Salvatoris nostri Iesu Christi.

Liberaci, o Signore, da tutti i mali, concedi la pace ai nostri giorni, e con l'aiuto della tua misericordia vivremo sempre liberi dal peccato e sicuri da ogni turbamento, nell'attesa che si compia la beata speranza e venga il nostro salvatore Gesù Cristo.

*L'assemblea:*

Qui- a tu- um est regnum, et po- testas, et glo- ri- a  
 in sæcu- la.

Tuo è il regno, tua la potenza e la gloria nei secoli.

*Il Santo Padre:*

Domine Iesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata nostra, sed fidem Ecclesiæ tuæ; eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum.

Signore Gesù Cristo, che hai detto ai tuoi apostoli: «Vi lascio la pace, vi do la mia pace», non guardare ai nostri peccati, ma alla fede della tua Chiesa, e donale unità e pace secondo la tua volontà.

Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli.

*R.* Amen.

Amen.

*Il Santo Padre:*

Pax Domini sit semper vobiscum.

La pace del Signore sia sempre con voi.

*R.* Et cum spiritu tuo.

E con il tuo spirito.

*Il Diacono:*

Of-fer-te vo-bis pa- cem. Scambiatevi un segno di pace.

*I presenti si scambiano un gesto di pace.*

*Il Santo Padre spezza l'ostia consacrata.*

**Agnus Dei**  
(De Angelis)

*La schola:*

VI

A- gnus De- i, \* qui tol-lis pec-ca-ta mun- di:

*L'assemblea:* *La schola:*

mi-se-re-re no- bis. Agnus De- i, \* qui tol- lis

*L'assemblea:* *La schola:*

pec-ca-ta mun- di: mi-se-re-re no- bis. A- gnus

*L'assemblea:*

De- i, \* qui tol-lis pec-ca-ta mun- di: dona no- bis

pa- cem.

*Il Santo Padre:*

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beati qui ad cenam Agni vocati sunt.

Beati gli invitati alla Cena del Signore. Ecco l'Agnello di Dio, che toglie i peccati del mondo.

*L'assemblea:*

Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

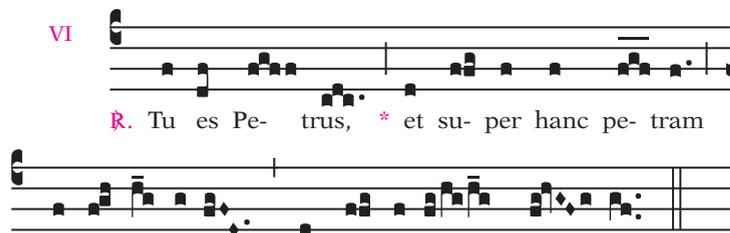
O Signore, non sono degno di partecipare alla tua mensa: ma di' soltanto una parola e io sarò salvato.

## Antifona di comunione

Mt 16, 18; Sal 79, 2ab. 15. 19

*La schola e l'assemblea:*

VI



℞. Tu es Pe- trus, \* et su- per hanc pe- tram

æ-di- fi- cabo Eccle- si- am me- am.

Tu sei Pietro  
e su questa pietra edificherò la mia Chiesa.

*La schola:*

1. Qui pascis Israel, intende, qui deducis velut ovem Ioseph. ℞.
1. Tu, pastore d'Israele, ascolta, tu che guidi Giuseppe come un gregge.
2. Deus virtutum, convertere, respice de cælo et vide et visita vineam istam. ℞.
2. Dio degli eserciti, ritorna! Guarda dal cielo e vedi e visita questa vigna.
3. Et non discedemus a te, vivificabis nos, et nomen tuum invocabimus. ℞.
3. Da te mai più ci allontaneremo, facci rivivere e noi invocheremo il tuo nome.

## AVE, VERUM CORPUS

*Il coro:*

Ave, verum Corpus,  
natum de Maria Virgine:  
vere passum, immolatum  
in cruce pro homine.

Cuius latus perforatum  
unda fluxit et sanguine;  
esto nobis prægustatum  
in mortis examine.

Salve, o vero Corpo,  
nato da Maria Vergine;  
che veramente soffristi e fosti  
immolato sulla croce per l'uomo.

Dal cui costato trafitto  
sgorgò acqua e sangue;  
sii da noi pregustato  
in punto di morte.

*Silenzio per la preghiera personale.*

## Orazione dopo la Comunione

### *Il Santo Padre:*

Oremus.  
Da nobis, Domine, hoc sacramento refectis, ita in Ecclesia conversari, ut, perseverantes in fractione panis Apostolorumque doctrina, cor unum simus et anima una, tua caritate firmati.  
Per Christum Dominum nostrum.

**R.** Amen.

Preghiamo.  
Concedi, Signore, alla tua Chiesa, che hai nutrito alla mensa eucaristica, di perseverare nella frazione del pane e nella dottrina degli Apostoli, per formare nel vincolo della tua carità un cuor solo e un'anima sola.  
Per Cristo nostro Signore.

Amen.

## RITI DI CONCLUSIONE

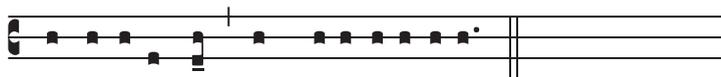
### *Il Santo Padre:*

Dominus vobiscum.                      Il Signore sia con voi.

### *L'assemblea:*

Et cum spiritu tuo.                      E con il tuo spirito.

### *Il Diacono:*



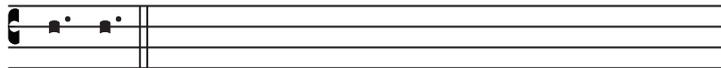
Incli-na-te vos ad bene-dicti-onem.

Inchinatevi per la benedizione.

### *Il Santo Padre:*

Benedicat vos omnipotens Deus, qui in beati Petri confessione vos saluberrima stabilivit, et per eam in Ecclesiae soliditate fidei fundavit.                      Dio onnipotente, che ha fondato la Chiesa sulla fede dell'apostolo Pietro, vi renda saldi nell'adesione a Cristo e vi riempia della sua benedizione.

### *L'assemblea:*



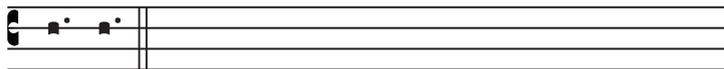
A- men.

*Il Santo Padre:*

Et quos beati Pauli instruxit indefessa prædicatione, eius semper exemplo doceat Christo fratres lucrifacere.

Dio, che ha illuminato le genti con la predicazione dell'apostolo Paolo, vi conceda di condurre a Cristo i vostri fratelli.

*L'assemblea:*



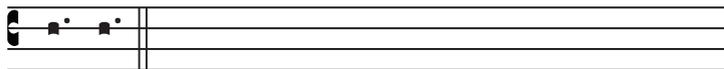
A- men.

*Il Santo Padre:*

Ut Petrus clave, Paulus verbo, ope intercessionis uterque in illam patriam nos certent inducere, ad quam meruerunt illi, alter cruce, alter gladio, feliciter pervenire.

San Pietro, con l'autorità affidatagli da Cristo, san Paolo, con la forza della sua parola, vi accompagnino come maestri e intercessori, perché possiate giungere alla gloria eterna.

*L'assemblea:*



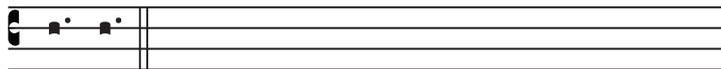
A- men.

*Il Santo Padre:*

Et benedictio Dei omnipotentis, Patris, ✠ et Filii, ✠ et Spiritus ✠ Sancti, descendat super vos et maneat semper.

E la benedizione di Dio onnipotente, Padre ✠ e Figlio ✠ e Spirito ✠ Santo, discenda su di voi, e con voi rimanga sempre.

*L'assemblea:*



A- men.

*Il Diacono:*



I- te, missa est.  
R. De- o gra- ti- as.

La messa è finita: andate in pace.

Rendiamo grazie a Dio.

OREMUS PRO PONTIFICE

Sal 40, 3

*La schola e l'assemblea:*

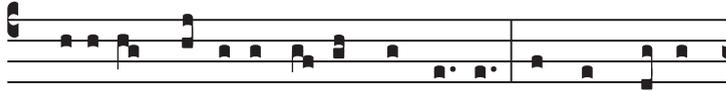
I



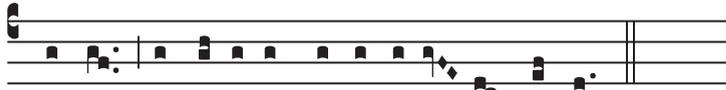
Oremus pro Ponti-fi-ce nostro Bene-dicto,



Domi-nus conser-vet e-um, et vi-vi-fi-cet e-um, et



be-a-tum fa-ci-at e-um in ter-ra, et non tra-dat



e-um in a-nimam i-ni-mi-co-rum e-ius.

Preghiamo per il nostro Papa Benedetto.  
Il Signore veglierà su di lui,  
lo farà vivere beato sulla terra,  
non lo abbandonerà in preda ai nemici.

*Il Santo Padre scende al sepolcro di San Pietro e vi sosta in preghiera.*

TU ES PETRUS

Mt 16, 18-19

*La schola:*

Tu es Petrus, et super hanc  
petram ædificabo Ecclesiam  
meam, et portæ inferi non præ-  
valebunt adversus eam, et tibi  
dabo claves regni cælorum.

Tu sei Pietro e su questa pietra  
edificherò la mia Chiesa e le  
potenze degli inferi non prevar-  
ranno su di essa. A te darò le  
chiavi del regno dei cieli.

IN COPERTINA:

CONSEGNA DELLE CHIAVI

(Mt 16, 13-19)

O

PASCE OVES MEAS

(Gv 21, 15-18)

ILLUSTRAZIONI:

ARAZZI DA CARTONI DI RAFFAELLO SANZIO  
COMMISSIONATI DA PAPA LEONE X PER LA CAPPELLA SISTINA  
MANIFATTURA FIAMMINGA  
DELLA BOTTEGA DI PIETRE VAN AELST (BRUXELLES)  
1516-1519  
MUSEI VATICANI

*Riproduzione vietata*

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

A CURA DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE  
DEL SOMMO PONTEFICE

*(La serie completa dei libretti 2011 sarà disponibile previa prenotazione)*

---

TIPOGRAFIA VATICANA